

agosto de 2021



【capa deste mês】 Participação nas Paralimpíadas. Vamos torcer!
(Atletas: Mitsuhide Miyaji para- equestre (foto esquerda) e
Chihiro Kitada basquete na cadeira de rodas (foto direita))

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



ENVIO DE AVISO DE VACINAÇÃO CONTRA NOVO CORONAVÍRUS EM AGOSTO

Previsão do cronograma de envio de tíquete de vacinação de agosto

Para receber a vacina faça a reserva com base no aviso de vacinação enviado pelo correio e ir ao local agendado.

Cronograma de envio de tíquete de vacinação de agosto

Mais de 30 anos e menos de 35 anos: 4 de agosto(qua)

Mais de 25 anos e menos de 30 anos: 12 de agosto(qui)

Mais de 19 anos e menos de 25 anos: 18 de agosto(qua)

Obs: Sujeito a alterações dependendo do fornecimento das vacinas.

Local de vacinação individual

A partir de meados de julho adicionados dois locais: Nomura Sanfujinka (Clínica de Obstetrícia e Ginecologia) e Tani Jibinkouka (Clínica de Otorrinolaringologia)

Mapa do Nomura Sanfujinka



Situado em koujibukuro

Mapa da Clínica Tani Jibinkouka



Situado em Hiramatsu Kita

Local de vacinação coletiva

Sunhills Kosei (situado em Nishimine-cho)

Obs. A partir de agosto em Sunhills Kosei, com o objetivo de promover a vacinação das gerações trabalhadoras iniciaremos a vacinação durante a noite. Com isso sexta-feira não terá atendimento no período da tarde.

Sobre emissão de certificado de vacina, Passaporte de Vacina

Para pessoas que tomaram as duas doses da vacinação de novo coronavírus e que necessitam de uma certificação, para viagens para exterior ou outros motivos emitiremos certificado de vacinação. Para pessoas que desejam adquirir favor enviar via correio ou comparecer na recepção com "formulário de pedido de certificado de vacinação contra novo coronavírus Obs: O certificado é exclusivo somente para viagens para exterior ou outros motivos.

Local de inscrição do passaporte de vacina

Konan-shi Shingata Coronavírus Wakuchin Sesshu Taisakushitsu (dentro de Centro de Saúde)

Endereço: 〒520-3223 Shiga ken Konan shi Natsumi 588

Obs. Solicitação via correio, favor enviar envelope selado 84 ienes para o envio do certificado.

Documentos necessários

Certificado de vacinação, ou certificado de registro de vacinação ou cópia do comprovante de reserva e cópia do passaporte.

Acesse homepage da cidade

Sobre emissão do passaporte de vacinação com certificação de vacinação do novo coronavírus

URL: www.city.shiga-konan.lg.jp/soshiki/kenk-fukushi/coronavaccire/24698.html



Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterias,etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) Horário de atendimento das 9:00 h até 21:00 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga.

TEL: 077-528-3588 Horário de atendimento das 9:00 h até 17:00 h (Incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 077-528-3621 Horário de atendimento das 9:00 h até 17:00 h (Incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL:077-528-4867 e e- mail corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com



Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus de Konan-shi

TEL: 0570-550-475 (Incluindo sábados, domingos e feriados(até o final de setembro) (das 9:00h até 17:00 h)

Obs: Se não conseguir conectar ligue para TEL:0748-76-4770 (dias úteis das 9:00h até 17:00h)

FAX: 0748-72-1481

Inscrição para ano fiscal 2022 para “Hoikuen” e “Kodomoen”(creche)

“ Hoikuen”/”kodomoen”, etc,com certificação 2, ou 3 de horário longo (creche).

Para se inscrever prepare os documentos necessários.

O guia de inscrição e o formulário de inscrição estarão disponíveis a partir de 2 de agosto(seg) na prefeitura prédio “higashi chousha”, “nishi chousha” e também nas creches ,e em cada centro “Kodomo Katei Sougou Center. Pode-se baixar também do Homepage da cidade.

■ Público Alvo

- a) Crianças com mais de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais.(Com certificação no. 2)
- b) Crianças com menos de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais.(Com certificação no. 3)
- c) ■ Período de inscrição: 1 de setembro(qua) até 24 de setembro(sex)

■ Como se inscrever

Preencha o formulário de inscrição, anexe os documentos necessários e coloque no envelope resposta e envie via correio para prefeitura de Konan-shi prédio “higashi chousha”na Seção de Instituições Infantis. Após a recepção, iremos enviar-lhe notificação.Por favor verifique.

(Aceitamos a inscrição via correio para evitar a propagação da infecção do novo coronavírus)

Recrutamento para ano fiscal 2022 para Hoikuen e Kodomoen(setor de creche)

Nome do estabelecimento	Idade	Endereço	Telefone
Mikumo Kujira Hoikuen	3 meses até 5 anos	Mikumo 1168	0748-72-1385
Kosei Akatsuki Hoikuen	Após licença maternidade até 5anos	Koujibukuro 1089-1	0748-72-4960
Ashiho Nyuji Hoikuen	Após licença maternidade até 2 anos	Koujibukuro Nishi 3-6-8	0748-72-2015
Ishibe Hoikuen	9 meses até 5 anos	Ishibe Chuou 3-9-20	0748-77-2073
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	6 meses até 5 anos	Bodaiji Nishi 3-11-36	0748-76-3175
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	6 meses até 5 anos	Umekage-cho 2-6	0748-75-0630
Shion En	6 meses até 5 anos	Umekage-cho 3-1	0748-75-3725
Hiramatsu Kodomoen	9 meses até 5 anos	Hiramatsu 268	0748-72-0390
Nintei Kodomoen(previsão) Aboshi Akatsuki Hoikuen	Após licença maternidade até 5 anos	Ishibe Minami 5-1-1	0748-77-2950
Bodaiji Kujira Kodomoen	3 meses até 5 anos	Bodaiji 1113	0748-74-1373
Youho Renkeigata Nintei Kodomoen BodaijiYuai Hoikuen Monchi	4 meses até 5 anos	Bodaiji Higashi 3-8-8	0748-74-3220
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomoen Hikari Youchien	3 anos até 5 anos	Bodaiji 328-278	0748-74-3011
Iwane Kodomoen (atual Iwane Hoikuen)	9 meses até 5 anos	Iwane 2225	0748-72-1389
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Mito Youchien	9 meses até 5 anos	Iwane 499-71	0748-75-3350
Shimoda Kodomoen	9 meses até 5 anos	Shimoda 2224	0748-75-2420
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Kosei Eki En	6 meses até 2 anos	Chuou 5-168 Kosei Chuou Blru 202	0748-69-5131
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Iwane En	6 meses até 2 anos	Iwane 850-1	0748-76-3661
Sun Rise Kids Hoikuen Konan Ishibe En	4 meses até 2 anos	Ishibe Chuou 2-1-10	050-5807-2238
Attaka Hoikushitsu Tsubomi	6 meses até 2 anos	Ishibe Higashi 7-3-18	080-1478-4617

Inscrição para "Youchien" e "Kodomoen"(Jardim da Infância)

"Youchien"/"Kodomoen"certificação no.1, horário curto

Público alvo: Criança em idade pré-escolar com mai de 3 anos que deseja receber a educação com certificação no.1.

- Crianças de 3 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2018 até 1 de abril de 2019
- Crianças de 4 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2017 até 1 de abril de 2018
- Crianças de 5 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2016 até 1 de abril de 2017

※ Inscrição diretamente em cada "Youchien "e "Kodomen"

Nome do estabelecimento	Reunião de explicação	Período de distribuição de formulários	Data e hora e inscrição	Telefone
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Mito Youchien	Visita ao estabelecimento e explicação	Do dia 30 de agosto(seg) até 10 de setembro(seg)	Dia 13 de setembro(seg) •Irmãos que frequentam a creche no ano fiscal 2022.	0748-75-3350
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomoen Hikari Youchien	Dia 28 de agosto(sab) das 13:15 até 13:25	Sempre das 8:00 até 18:00 Obs: exceto sábado e domingo	•Irmãos das crianças formadas 3o.ano primário em ano fiscal 2022.	0748-74-3011
Kousei Gakuen Mikumo Youchien	Reunião de explicação das 13:30 até 14:30		•Funcionários do estabelecimento Dia 14 de setembro(ter)	0748-72-0077
Secretaria do Kousei Gakuen			•Publico geral. Obs: Sempre das 8:00 ate 18:00 horas	0748-75-5901
Nintei Kodomoen(previsão) Aboshi Akatsuki Hoikuen	Dia 11 de setembro(sab) Das 10:00 até 11:00 Local Aboshi Akatsuki Hoikuen	Do dia 1 de setembro(qua)até 30 de setembro(qui) Obs: distribuição em Aboshi Akatsuki Hoikuen	Do dia 13 de setembro(seg)até 30 de setembro(qui) Obs: atendimento em Aboshi Akatsuki Hoikuen	0748-77-2950
Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Bodajji Yuuai Hoikuen Monchi	Dia 13 de setembro(seg) Reunião à partir das 13:30	Do dia 13 de setembro(seg)até 30 de setembro(qui)	Do dia 13 de setembro(seg)até 30 de setembro(qui)	0748-74-3220
Bodajji Kujira Kodomoen	Dia 4 de setembro(sab) Das 10:00 até 11:00	Do dia 1 de setembro(qua)até 13 de setembro(seg) Horário das 9:00 at 17:00	Do dia 15 de setembro (qua)até 30 de setembro(qui) Obs:horário das 9:00 ate 17:00 horas	0748-74-1373
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe Minami. Obs.1	Dia 29 de agosto(dom) reunião em Hoppa Ishibe e Hoppa Ishibe Minami, participe em local mais próximo de casa.	Do dia 29 de agosto(dom) até 10 de setembro(seg) Horário das 9:00 até 17:00(somente nos dias úteis) Obs local de distribuição em Hoppa Ishibe e Hoppa Ishibe Minami	Do dia 29 de agosto (dom)até 10 de agosto (sex) Horário somente nos dias úteis das 9:00 até 17:00. Atendimento Hoppa Ishibe e Hoppa Ishibe Minami	0748-77-0007 (Ishibe Minami) 0748-77-4557(Ishibe) ※aceito qualquer um dos números
Hiramatsu Kodomoen		Do dia 2 de agosto(seg) até 24 de setembro(seg)	Do dia 1 de setembro(qua) até 24 de setembro (qui)	0748-72-0390
Shimoda Kodomoen				0748-75-2420
Iwane Kodomoen (atual Iwane Hoikuen)				'0748-72-1389

Formulário de inscrição para admissão também disponível no endereço de informações de contato

Aqueles que não puderam assistir à reunião de explicação nas creches poderão se inscrever.

Obs.1 Kyoushin Youchien HOPPA Ishibe será convertido em "Nintei Kodomo en" no ano fiscal 2024. Juntamente com Kyoushin Youchien HOPPA ,Ishibe Minami disponibilizarão educação pré-escolar.

Obs: A partir de abril do ano fiscal 2022, Aboshi Akatsuki Hoikuen e Iwane Hoikuen serão convertidos em"Nintei Kodomoen"

Informações: Seção das Instituições Infantis, prédio "higashi chousha"
TEL: 0748- 71-2323 FAX: 0748-72-

Inscrições para 2022 do “Gakudou Hoikusho”(creche de alunos da escola primária)

Público Alvo: Alunos da escola primária cujos pais não estejam em casa devido ao trabalho e não possam cuidar da criança após a volta da escola. O formulário de inscrição estão à disposição em cada instituição.

Obs. Detalhes como horário de funcionamento, datas da abertura, inscrições, etc, variam de acordo com a creche. Para obter detalhes, entre em contato com cada creche de cada aluno

	Instituições e contatos	Data de distribuição de documentos	Palestra informativa	Período de recepção
pública	Ishibe Gakudo Hoikusho TEL: 0748-77-5430	A partir de 11 de setembro (sab)	Dia 11 de setembro (sab), das 10:00h	11 de setembro (sab) até 8 de outubro (sex)
	Ishibe Minami Gakudo Hoikusho TEL: 0748-77-4495	A partir de 11 de setembro (sab)	Dia 11 de setembro (sab) 10:00h	11 de setembro (sab) até dia 30 (qui)
	Mikumo Gakudo Hoikusho Tel: 0748-60-4581	De 2 de agosto (seg) até 30 de setembro (qui)	Indefinido	1 de setembro (qua) até 30 (qui)
	Mikumo Higashi Gakudo Hoikusho Tel: 0748-72-1930	De 1 de novembro (seg) até 30 de novembro (ter)	Após a decisão de admissão	1 de novembro (seg) até 30 de novembro (ter)
	Iwane Gakudo Hoikusho Tel: 0748-72-9034	A partir de 18 de outubro (seg)	Dia 3 de dezembro (sex) das 19:00h	18 de outubro (seg) até 30 de novembro (ter)
	Bodaiji Gakudo Hoikusho Tel: 0748-74-3851	A partir de 2 de setembro (qui)	Após a decisão de admissão A partir de fevereiro ou março de 2022	3 de setembro (sex) até 17 de setembro (sex)
	Bodaiji Kita Gakudo Hoikusho Tel: 0748-74-3219	A partir de 2 de setembro (qui)	Após a decisão de admissão A partir de fevereiro ou março de 2022	3 de setembro (sex) até 17 de setembro (sex)
	Shimoda Gakudo Hoikusho Tel: 0748-60-4580	A partir de 6 de setembro (seg)	Dia 5 de novembro (sex) das 19:00h 6 de novembro (sab) das 14:00h	Na sessão de reunião informativo
privado	Mito Gakudo Hoikusho Tel: 0748-75-6343	De 10 de setembro (sex) após reunião Até 8 de outubro (sex)	De 10 de setembro (sex) 19:30h	10 de setembro (sex) após reunião até 8 de outubro (sex)
	Shion En Gakudo Hoikusho Tel: 0748-75-3725	De 1 de outubro (sex) até 29 de outubro (sex)	Dia 5 de novembro (sex) das 18:45h	De 1 de outubro (sex) até 29 de outubro (sex)

Informações: Seção de Política Infantil, prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2390

FAX: 0748-72-3788

Fechamento parcial de prefeitura em 16 de Agosto(seg)

Com o objetivo de reduzir o consumo de energia elétrica, a prefeitura estará parcialmente fechada como todos os anos de 14 a 16 de agosto trabalhando com número reduzido de funcionários, com exceção de algumas seções. Pedimos desculpas pelo inconveniente mas contamos com a compreensão de todos.

■ Seções que estarão atendendo normalmente no dia 16 de agosto(seg)

Seção de Assuntos Cíveis, Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, Seção de Impostos, Seção de Cobranças, Seção de Contabilidade, Seção de Bem-Estar Social.

■ Atendimento com serviços limitados no dia 16 de agosto(seg)

Divisão de Política de Bem-Estar(serviço de consultas de vida), Seção de Política Infantil (sòmente abono de família, subsídio de apoio à criança), Seção das Instituições Infantís, (apenas para procedimento de entrada e saída da creche) e Seção de Água e Esgoto/ Centro das Taxas de Abastecimento de Água e Esgoto(recebimento de taxa, atendimento parcial para abertura e encerramento de abastecimento de água)

■ Sun Hills Kosei estará funcionando normalmente devido a vacinação de novo coronavírus.. Telefone exclusivo do central de atendimento no. 0570-550-475 (das 9:00h até 17:00 h)

■ A coleta de lixo ocorrerá conforme o calendário do lixo.

■ Entre em contato com 0748-72-1290 (principal) para entrar em contato com os departamentos que não estiverem funcionando na o 16 de agosto (seg).

■ Férias das clínicas

Ishibe Shiryoujo fechado de : 13 de agosto até 16 de agosto

Iwane Shinryoujo fechado de: 13 de agosto até 16 de agosto

Mito Shinryoujo fechado de : 14 de agosto até 17 de agosto

■ Prédios públicos que funcionarão do dia 14 de agosto até 16 de agosto

Funerária "Konan Jouen",

Lojas de produtos regionais "Kocopia",

Instituição "Hat",

Termas "Junibo OnsenYurara"

Informações: Seção de Recursos Humanos, prédio "higashi chousha"
TEL: 0748-71-2312 FAX: 0748-72-1146

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1- Consulta gratuita com advogado

Data: 5 de agosto(qui)

Horário: Das 13:00 h até 16:00 h

2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 24 de agosto(ter)

Horário: Das 13:00h até 16:00h

Obs.1- 3 pessoas para cada consulta acima(1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

Obs.2- Telefone diretamente para fazer reserva no contato abaixo.

Obs.3- No momento da reserva,relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center" Pangí"(Centro Comunitário Dai Ichi Konan)

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à Biblioteca

Biblioteca de Ishibe

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

□ : Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Exposição: painel de cartazes de oração pela paz.

■ Período da exposição: De 6 de agosto (sex) até 15 de agosto (dom)

■ Local: na Biblioteca de Kosei.

Biblioteca Itinerante 'Matsuzou kun' Cronograma de agosto

Local	Data	Hora
Aboshi Akatsuki Hoikuen	5 de agosto (qui)	10:45 às 11:15
Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	6 de agosto (sex)	14:45 às 15:15
Kitayamadai Jichikaikan	11 de agosto (qua)	14:45 às 15:15
Shimoda Machizukuri Center	12 de agosto (qui)	14:15 às 14:45
Kyoushin no Hoikuen Hoppa Konan Mito	13 de agosto (sex)	13:45 às 14:15
Sunhills Kosei	13 de agosto (sex)	14:30 às 15:00
Mikumo Kujira Hoikuen	18 de agosto (qua)	13:30 às 14:00
Mikumo Fureai Center	18 de agosto (qua)	14:15 às 14:45
Bodaiji Machizukuri Center	19 de agosto (qui)	14:30 às 15:00
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe	20 de agosto (sex)	13:45 às 14:15
Ishibe Hoikuen	20 de agosto (sex)	14:30 às 15:00
Koujibukuro Machizukuri Center	27 de agosto (sex)	11:00 às 11:30
Ishibe Minami Machizukuri Center	28 de agosto (sab)	12:00 às 13:00

Informações: Biblioteca de Ishibe TEL:0748-77-5252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei TEL: 0748-72- 5550 FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde

Exame Médico Infantil

Recepção: A partir de 13:00 horas(acompanharemos a cada 15 minutos)

Local: Centro de Saúde

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	abril de 2021	24 de agosto(ter)
Crianças de 10 meses	outubro de 2020	26 de agosto(qui)
Crianças de 1ano 6 meses	janeiro de 2020	19de agosto(qui)
2 anos e 6 meses, consultas e exame odontológico	Janreiro de 2019	6 de agosto(sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Janeiro de 2018	5 de agosto (qui)

Obs:A programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre.Confirme se as notificações individuais serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo corona vírus.

Emissão de Caderneta de Saúde Materno (reserva obrigatória)

Entre em contato com o Centro de Saúde

Informações: Seção de Política de Saúde(dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481